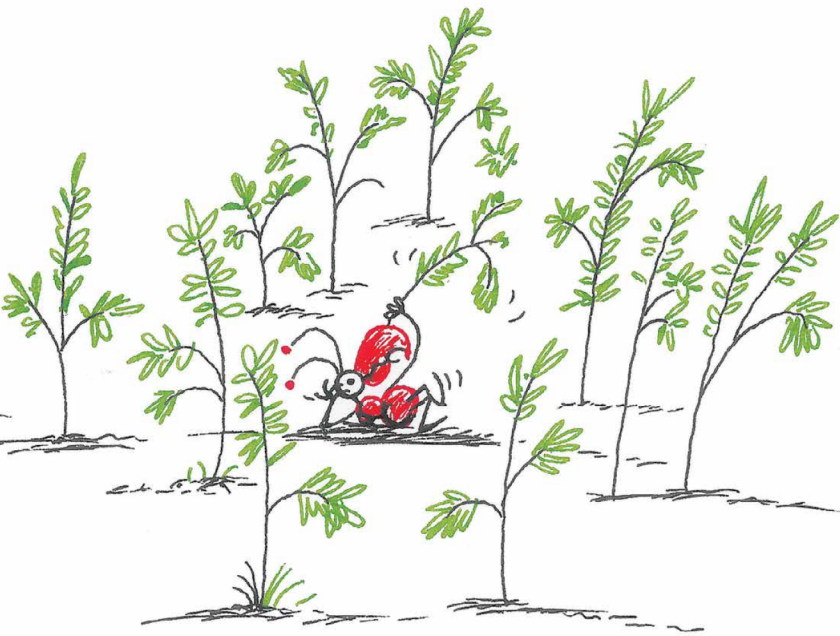


elsewhere editions





Elsewhere Editions is devoted to translating imaginative works of children's literature from all corners of the world. Our hope is that these titles will enrich children's imaginations and cultivate curiosity about other cultures, as well as delight book lovers of all ages with their humor, art, and playful spirit.

We hope to build a list of books that shows faith in children as enthusiastic, sensitive, and serious readers.




Imaginative and wild and beautiful and tender – these books (from across the world!) comprise the most gently magnificent library I can imagine putting together for a child.

—Rivka Galchen

Few imprints cause my little heart to skip a beat quite like Elsewhere Editions. In a sea of bland offerings, Elsewhere consistently provides beautiful, surreal, magical books that are unlike anything else available. If any imprint is a link to the intangible, it's this one.

—Betsy Bird





charcoal boys

By **ROGER MELLO**



Translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

Beautifully illustrated by Roger Mello with stunning paper cutouts, *Charcoal Boys* is a

poetic and sensitive portrait of a child working in Brazil's charcoal mines. A guardian wasp follows the child and observes the hardships he faces, from his work at the furnaces to his relationships with the other workers. Mello allows the little boy's strength and resilience to shine through in this moving condemnation of child labor.

This haunting story from Hans Christian Andersen medalist Mello, sensitively translated by Hahn, explores the life of a Brazilian child laborer . . . Mello uses grays and blacks to depict the boy's surroundings, but when the precious cigarette starts a brush fire, hot pink and orange die-cut pages create a conflagration in the book's center. Mello's distinctive work burns with poetic truth.

—*Publishers Weekly*

The unique and stark illustrations, created in highly textured layers of paint and paper, are gallery-worthy . . . This book is a work of art.

—*Clara Hendricks, School Library Journal*

56 pages | \$20 trade hardcover

ISBN: 978-1-939810-19-9

E-ISBN: 978-1-939810-20-5

Available



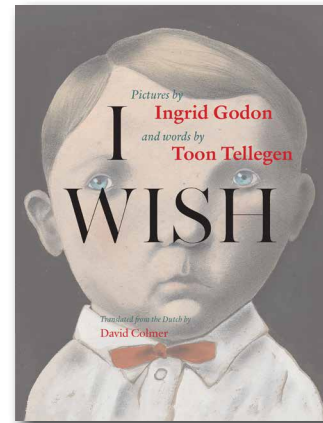
ROGER MELLO has illustrated over one hundred titles, twenty-two of which he also authored. His unique style and adroit sense of color continue to push the boundaries of children's book illustration. Mello has won many awards, including three of IBBY's Luis Jardim Awards, Switzerland's Fondation Espace Enfants' Best Book of the Year (international category) in 2002, and the 2014 Hans Christian Andersen Award.

DANIEL HAHN is the author of a number of works of nonfiction, including *The Tower Menagerie*. He is one of the editors of *The Ultimate Book Guide*, a series of reading guides for children and teenagers. His translation of *The Book of Chameleons* by José Eduardo Agualusa won the Independent Foreign Fiction Prize in 2007 and his translation of Agualusa's *A General Theory of Oblivion* was shortlisted for the Man Booker International Prize in 2016.



I Wish

By **TOON TELLEGEN**



Illustrated by
INGRID GODON

Translated from the
Dutch by
DAVID COLMER

I Wish pairs thirty-three poems with a gallery of portraits inspired by old-fashioned photographs, faces staring out at us with the serious,

veiled expressions of a bygone time. Scattered among the paintings are young children, men and women, and babies – each of them speaks through Toon Tellegen's yearning poems. Like dozens of confessions pouring from the page, the poems present a glittering kaleidoscope of wishes, from imagined feats of heroism to reciprocated human love.

This Dutch import pairs portraits with poetry to articulate wrenching individualism, yearning, humor, desires, and pathos . . . This probing psychological journey makes for an exciting exploration in empathy.

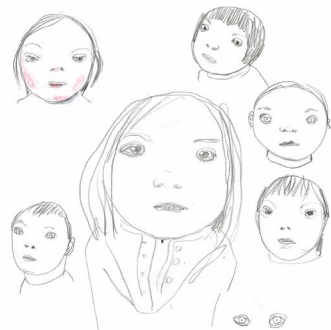
—*Kirkus Reviews*



108 pages | US \$22 / CAN \$29 trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-32-8
E-ISBN: 978-1-939810-33-5
Available

TOON TELLEGEN is a Dutch writer and poet. He published his first collection of stories for children in 1984 and has published more than twenty collections of poetry to date. In 2001, his book *Raptors*, translated into English by Judith Wilkinson, won the British Poetry Society's Popescu Prize for European Poetry in Translation. Tellegen was also awarded the Theo Thijssen Prize and the Constantijn Huygens Prize for his entire oeuvre. Toon Tellegen was nominated for the 2020 Hans Christian Andersen Award.

INGRID GODON is a Dutch children's book illustrator. Her first illustrated book, *Wachten op Matroos*, was published in 2000, accompanied by André Sollié's poetry. It was awarded a Gouden Griffel, Boekenpauw, and a Boekenwelp. Her illustrations stand out for their poetic, sensitive depictions of people and places. When *Ik Wou* (*I Wish*) was launched in 2011, it was nominated for the German Youth Literature Prize. She has been nominated three times for the ALMA Award and was named on the 2016 IBBY Honour List.



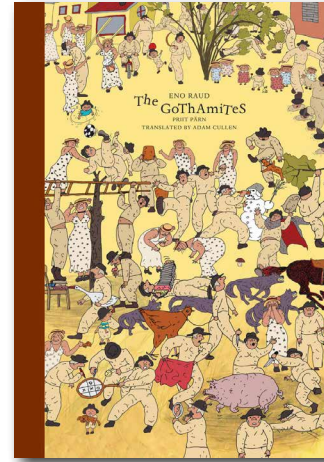
DAVID COLMER translates Dutch literature and is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize. He has received the 2009 Biennial NSW Premier, a PEN Translation Prize, and an International Dublin Literary Award. He has translated Gerbrand Bakker, Hugo Claus, and W.F. Hermans, among many others.





The Gothamites

By ENO RAUD

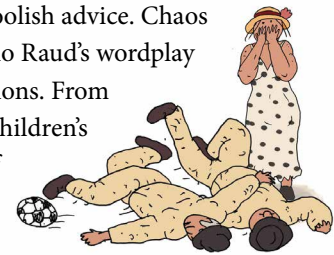


Illustrated by PRIIT PÄRN

Translated from the
Estonian by
ADAM CULLEN

In a faraway land live a
bright, industrious people
called the Gothamites.
They are known for being
model citizens, so much
so that other communi-
ties constantly call upon
them for advice, leaving

the Gothamites with no time for themselves. Fed up, they
hit on a solution: they'll become the most foolish people
around. After all, no one wants foolish advice. Chaos
ensues, brilliantly captured by Enno Raud's wordplay
and Priit Pärn's crowded illustrations. From
one of Estonia's most-cherished children's
authors comes the spirited tale of
a town that decides to wreak
havoc in hilarious fashion.



An intelligent piece of silliness.

—John Lloyd, *The Bookbag*

Ten short stories . . . in the best noodlehead folklore
tradition . . . The richly colored, Brueghel-like illustrations
feature intricate, comical scenes of the Gothamites in all
their splendid incompetence.

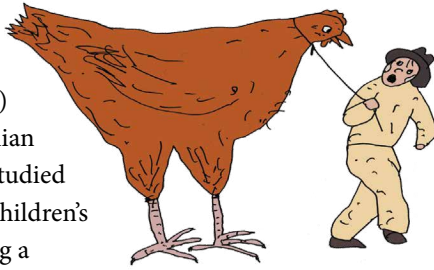
—*Kirkus Reviews*

44 pages | \$18 trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-28-1
E-ISBN: 978-1-939810-29-8
Available

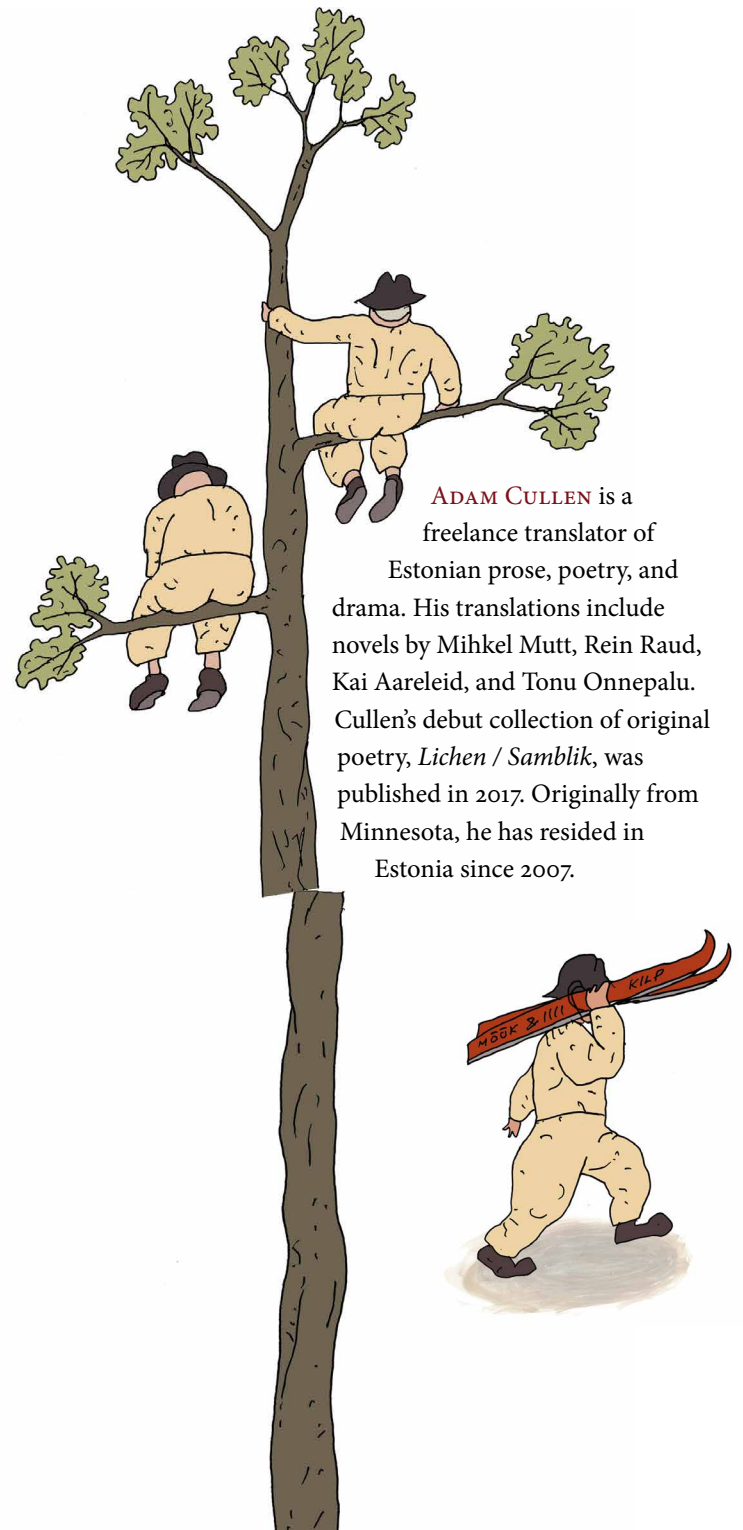
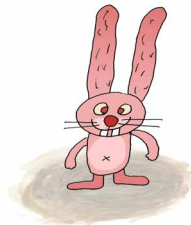
PÄRN 2016

ENO RAUD (1928-1996)

was a celebrated Estonian children's author. He studied philology and edited children's books before becoming a freelance writer. Raud published over fifty children's books, which have been translated into over thirty languages. He won the Children's Literature Annual Prize twice, and his book *Jälle need naksitrallid* was awarded the Soviet Estonia Prize in 1987.



PRIIT PÄRN is an acclaimed Estonian cartoonist and animation director. His work employs surreal imagery and humor and has been emulated by a new generation of Estonian film makers. His numerous films include *Triangle*, *Night of the Carrots*, and *Breakfast on the Grass*. With his wife Olga Pärn as co-director, Pärn released *Divers in the Rain*, which has become the most-awarded Estonian animated film in history, winning eighteen prizes.



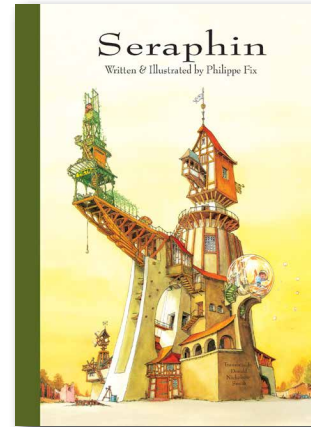
ADAM CULLEN is a freelance translator of

Estonian prose, poetry, and drama. His translations include novels by Mihkel Mutt, Rein Raud, Kai Aareleid, and Tonu Onnepalu. Cullen's debut collection of original poetry, *Lichen / Samblik*, was published in 2017. Originally from Minnesota, he has resided in Estonia since 2007.



Seraphin

Written and illustrated by PHILIPPE FIX



Translated from the French
by DONALD NICHOLSON-
SMITH

Seraphin, dreaming of gardens full of birdsong, sunny avenues, and flowers, works as a ticket seller in a metro station underground. One day, after being scolded by the stationmaster for trying to save a butterfly that

had flown into the station by accident, he learns that he has inherited an old, dilapidated house. Overjoyed by the possibilities, he and his friend Plume set about building the house of their dreams, and much more besides! Philippe Fix's illustrations, cinematic in their scope, have entranced children since their 1967 debut. Out of print in English for decades, a fresh translation of *Seraphin* allows a new generation to experience the wonder and inventive spectacle of the original.

Rendered gracefully in a new translation by Nicholson-Smith, Fix's winning narrative voice is matched in charm by his wonderfully intricate, warmly lit illustrations . . . This vision of an existence unbehind to anyone else offers a satisfying escape from the everyday.

— *Publishers Weekly*

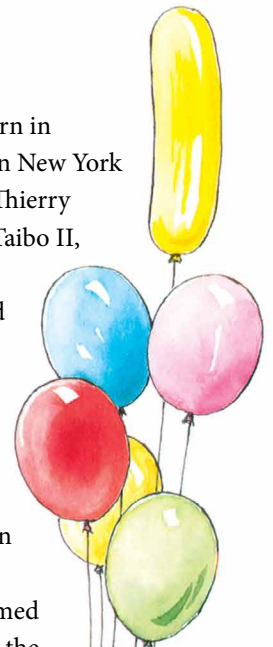


28 pages | \$18 trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-25-0
E-ISBN: 978-1-939810-26-7
Available



PHILIPPE FIX has been writing and illustrating books for over fifty years. He was born in 1937 in the town of Grendlbruch, in the province of Alsace Lorraine. In 1963, ChouChou's adventures were published in the magazine *Salut les Copains* and turned into the beloved comic-book figure that would spark the imagination of an entire generation of French readers. In 1967, Fix also published three books on Seraphin, whose satirical spirit and Parisian reveries earned Fix the Bologna Prize for Best Children's Book. His stories have been published in more than fifteen languages, including Norwegian, Italian, Finnish, and Japanese.

DONALD NICHOLSON-SMITH was born in Manchester, England and now lives in New York City. He has translated the works of Thierry Jonquet, Guy Debord, Paco Ignacio Taibo II, Henri Lefebvre, Raoul Vaneigem, Antonin Artaud, Jean Laplanche, and Serge Pey. In 2011, he was a French American Foundation Translation Prize finalist for his translation of Apollinaire's *Letters to Madeleine*. In 2016, he was runner-up for the Griffin Poetry Prize for his translation of *In Praise of Defeat* by Abdellatif Laâbi. Nicholson-Smith has been named a Chevalier des Arts et des Lettres by the French government.

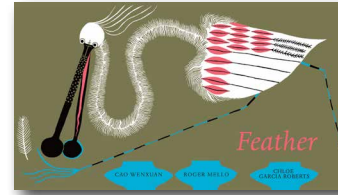




40 pages | \$18 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-85-5
E-ISBN: 978-0-914671-86-2
Available

Feather

By CAO WENXUAN



Illustrated by
ROGER MELLO

Translated from the
Chinese by CHLOE
GARCIA ROBERTS

Feather tells the story of a single feather who is on a journey of discovery and search for belonging. Encountering a variety of birds, from a kingfisher to a magpie, Feather hopes to meet the bird she belongs to. Again and again, she is dismissed or ignored. Only when she sees that there is also beauty in being close to the earth does fate offer a reunion. *Feather* is sure to charm young children with a plot at once compelling, meditative, and quietly moving. Roger Mello's stunningly beautiful, dynamic illustrations will delight readers of all ages.

Mello's artwork offers countless delights: the plumage of the birds, contrasting backdrops that make the colors blaze, and liberal use of empty space. Cao's story has the timeless quality of a traditional folk tale (and the brutality of one, with its offstage murder), and it speaks to the way that desires have consequences that can't be calculated. It's not comfort *Feather's* search offers, but truth and beauty.

—*Publishers Weekly*, starred review

Feather is unlike any other picture book I've seen . . . nuanced and timeless.

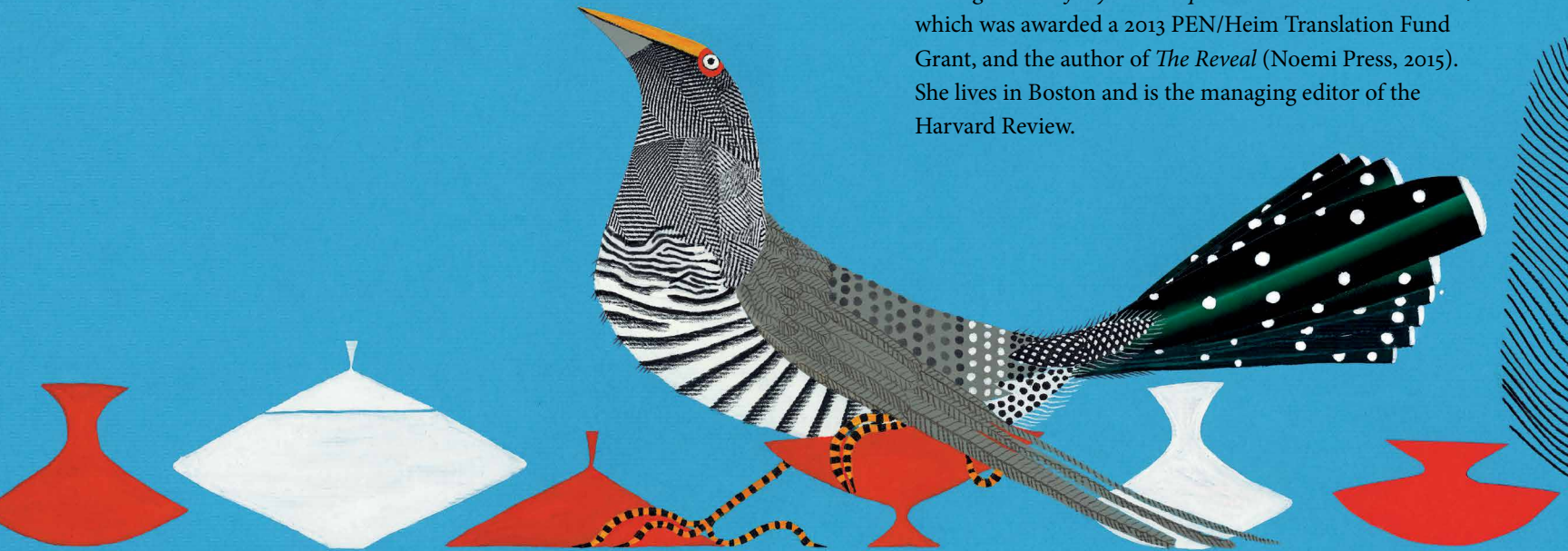
—*Cracking the Cover*



CAO WENXUAN is a professor of literature at Peking University. He is a member of the China Writer's Association as well as the Vice-President of the Beijing Writer's Association. Wenxuan has received numerous awards for his work, including the Hans Christian Andersen Award, the Chinese National Book Award, and the Golden Butterfly Award at the Tehran International Film Festival.

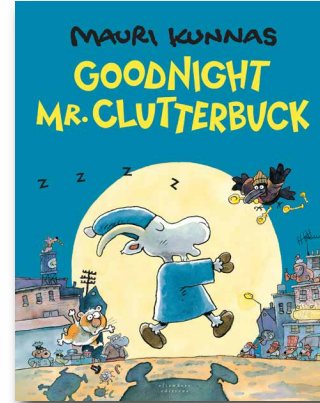
ROGER MELLO has illustrated over one hundred titles, twenty-two of which he also authored. His unique style and adroit sense of color continue to push the boundaries of children's book illustration. Mello has won many awards, including three of IBBY's Luis Jardim Awards, Switzerland's Fondation Espace Enfants' Best Book of the Year (international category) in 2002, and the 2014 Hans Christian Andersen Award.

CHLOE GARCIA ROBERTS is the translator of Li Shangyin's *Derangements of My Contemporaries: Miscellaneous Notes*, which was awarded a 2013 PEN/Heim Translation Fund Grant, and the author of *The Reveal* (Noemi Press, 2015). She lives in Boston and is the managing editor of the Harvard Review.



GOODNIGHT MR. CLUTTERBUCK

By MAURI KUNNAS



Translated from the Finnish by JILL TIMBERS

Mr. Clutterbuck is blissfully unaware of his reputation as the busiest and loudest sleepwalker in town. Meek and mild-mannered when awake, at night Mr. Clutterbuck seeks thrills and adventures. Leaving chaos in his wake, Mr. Clutterbuck soon becomes the lead singer of a rock band, a disco king, and, eventually, the hero of his town. *Goodnight Mr. Clutterbuck* is sure to captivate readers of all ages as we wonder what kind of mayhem our protagonist will find himself in next.

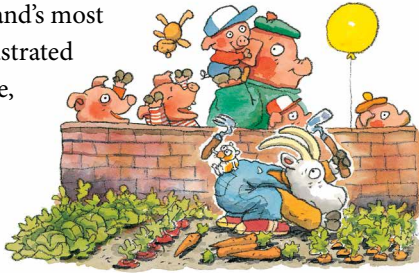
Original, charming, and thoroughly entertaining . . .
Unreservedly recommended for family, daycare center,
preschool, elementary school, and community library
picture book collections. —Midwest Book Review

36 pages | US \$18 / CAN \$24 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-76-3
E-ISBN: 978-0-914671-77-0
Available

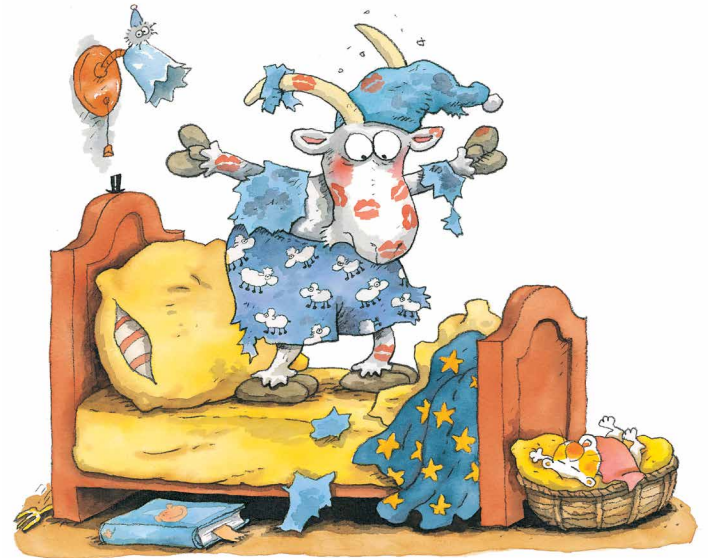
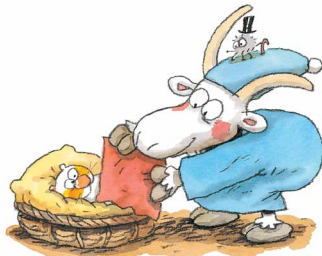


MAURI KUNNAS is Finland's most celebrated author of illustrated children's books. To date, over forty of his titles have been published in thirty-six countries.

Kunnas offers the reader an unparalleled joy of discovery: his vibrant and wacky illustrations are filled with rich and humorous details. He has an unrivaled gift for taking history and casting it in a new and hilarious way, as well as giving old stories and legends his own delightful twist. His books exude an atmosphere of irresistible warmth and contagious joy.



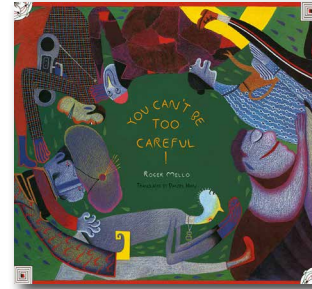
JILL TIMBERS's literary translations have appeared in anthologies and journals, including *Helsinki Noir*, *With Signs and Wonders*, and *Connecting Souls*. Her translation of *Otto and the Secret Light of Christmas*, by Nora and Pirkko-Liisa Surojegin, was published by Florris Books. Timbers lives in Illinois with her Finnish husband.





YOU CAN'T BE TOO CAREFUL!

By ROGER MELLO



Translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

In *You Can't Be Too Careful!*, Brazilian writer and illustrator Roger Mello explores an idea he had as a child: that one small action can have marvelous consequences. Through wordplay, dreamlike images, and a playful lightness of touch, *You Can't Be Too Careful!* expresses serious questions about the dangers of greed and the importance of kindness.

Elegant linework mixes with torn paper and soft, textured colors as a parade of luminous, exotic caricatures and their accoutrements unfold against a white backdrop; the effect is magical.

—*Kirkus Reviews*, starred review



32 pages | US \$18 / CAN \$24 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-64-0
E-ISBN: 978-0-914671-65-7
Available

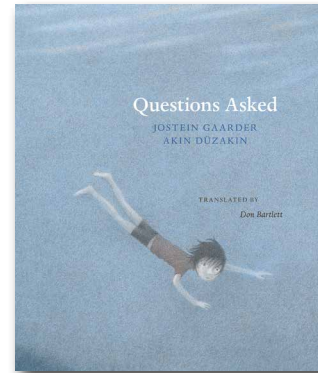
ROGER MELLO has illustrated over one hundred titles, twenty-two of which he also authored. Mello has won many awards, including three of IBBY's Luis Jardim Awards, Switzerland's Fondation Espace Enfants' Best Book of the Year (international category) in 2002, and the 2014 Hans Christian Andersen Award.

DANIEL HAHN is the author of a number of works of nonfiction, including *The Tower Menagerie*. His translations have won the Independent Foreign Fiction Prize and the Dublin Literary Award.



Questions Asked

By **JUSTEIN GAARDER**



Illustrated by
AKIN DÜZAKIN

Translated from
Norwegian by
DON BARTLETT

Best known for his highly acclaimed novel *Sophie's World*, Jostein Gaarder writes for both children and adults. His work for

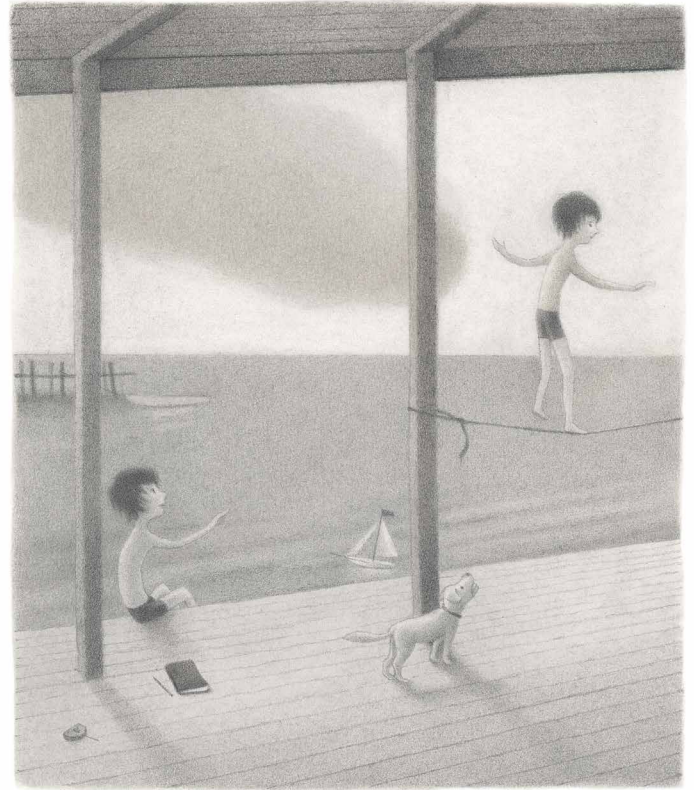
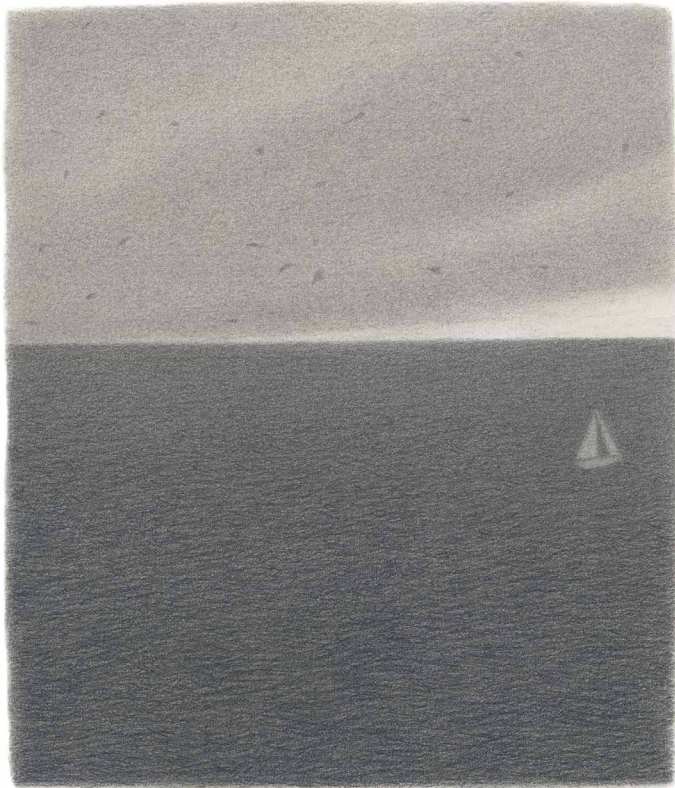
younger readers does not shy away from philosophical questions. In *Questions Asked*, Gaarder poses a list of questions about human life and the world around us: Where does the world come from? Can anyone know what I think? How do my legs go where I want them to go while my mind is elsewhere? Can anyone do real magic tricks? Can I love another person as I love myself? These wonders harmonize with the beautiful illustrations of Akin Düzakin, two-time winner of the Brage Prize, into a tale of friendship, love, and grief – and of daring to think about life as you live it.

As the topics flit around delightfully, it avoids being either heavy-handed or precious . . . Any of these could spur a deep conversation with a curious kid – or adult. “Are experiences more real when I’m awake than when I’m dreaming?” Good question.

— Maria Russo, *The New York Times Book Review*

72 pages | US \$14 / CAN \$19 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-66-4
E-ISBN: 978-0-914671-67-1
Available

JOSTEIN GAARDER is the author of several novels, short stories, and children's books. Gaarder studied Scandinavian languages and theology at the University of Oslo and graduated in 1976. His works include *Sophie's World*, *The Solitaire Mystery*, *Through a Glass, Darkly*, *Vita Brevis*, *The Ringmaster's Daughter* and *The Orange Girl*. Gaarder's early work also includes the children's books *Barna fra Sukhavati* ("The Children of Sukhavati") published in 1987 and *Froskeslottet* ("The Frog Castle") published in 1988. He lives in Oslo with his family.



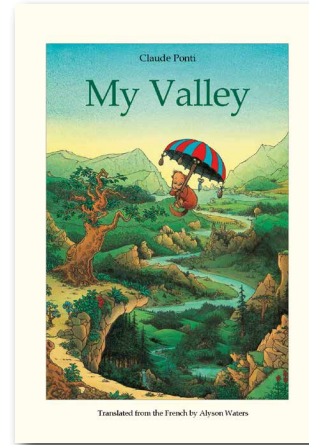
AKIN DÜZAKIN is a Turkish-Norwegian illustrator and children's author. He received the Brage Prize in 1995 and 1997, the Unni Sands bildebokpris in 1998, and the Bokkunstprisen in 2006.

DON BARTLETT has translated novels by many Danish and Norwegian authors, including Per Petterson, Roy Jacobsen, Ida Jessen, Jo Nesbø, and Gunnar Staalesen. He is the translator of Karl Ove Knausgaard's *My Struggle* series. He lives with his family in Norfolk, England.



My Valley

By CLAUDE PONTI



Translated from the French
by ALYSON WATERS

In *My Valley*, celebrated writer Claude Ponti leads us on a journey through the enchanted world of the Twims (tiny, extremely lovable, monkey-like creatures), a universe where uprooted buildings soar through the sky, trees keep the secrets you whisper

to them, magic seeds grow into huge ships, and singing stones make children's wishes come true. Ponti has said of his works, "My stories are like fairytales, always situated in the marvelous, speaking to the interior life and emotions of children. That way each child can get what they want out of the images: the characters and dreams are their own."

The sheer size of the pages encourage children to feel as though they could just tip forward and fall into the world before them . . . I don't see a lot of books like this one. Which is to say, stories for a range of ages that serve the sole purpose of transporting you somewhere new . . . Awe-inspiring . . . A jaw-dropper made comfortable for the younger set. Worth discovering.

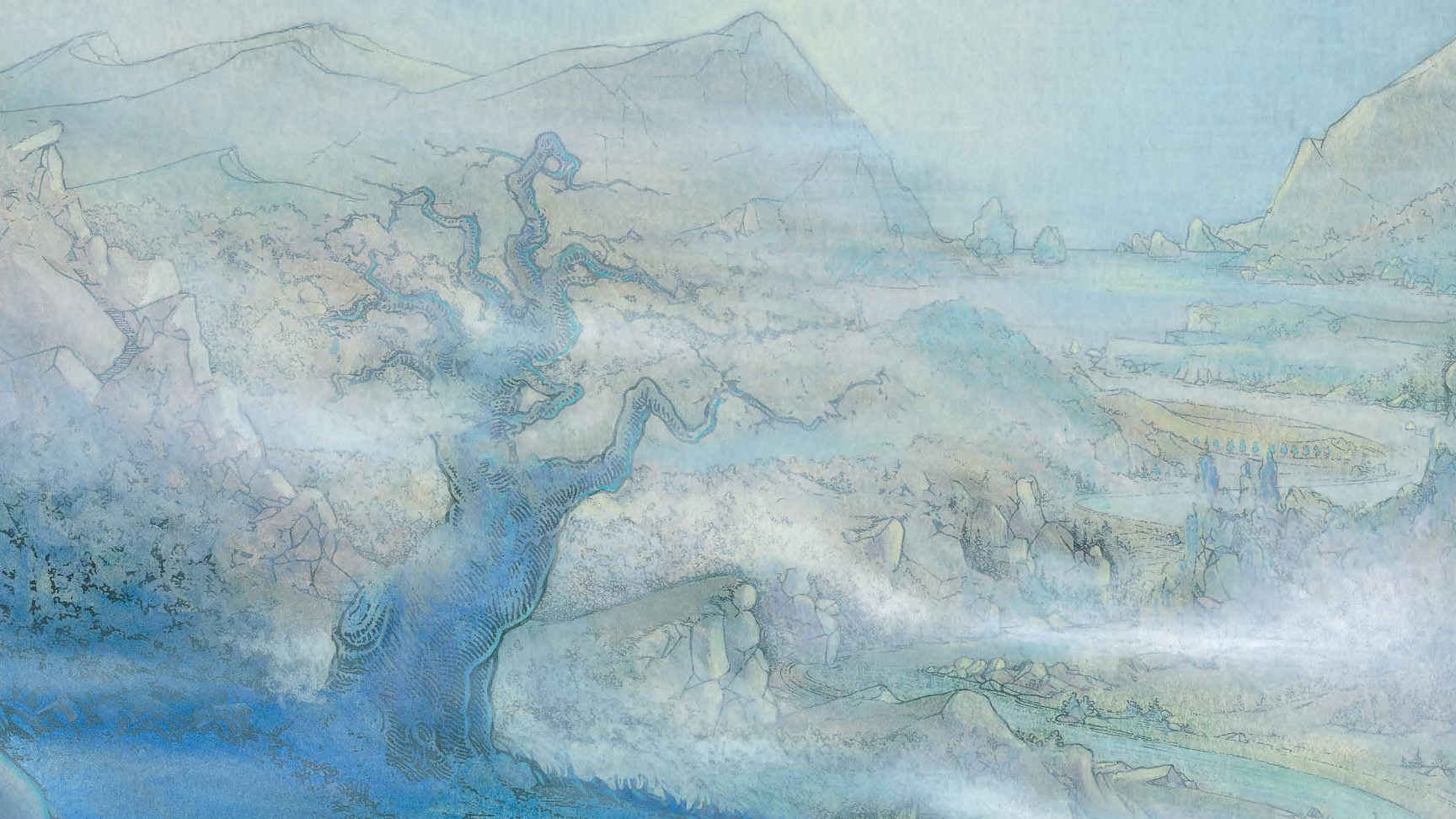
—Betsy Bird, *School Library Journal*

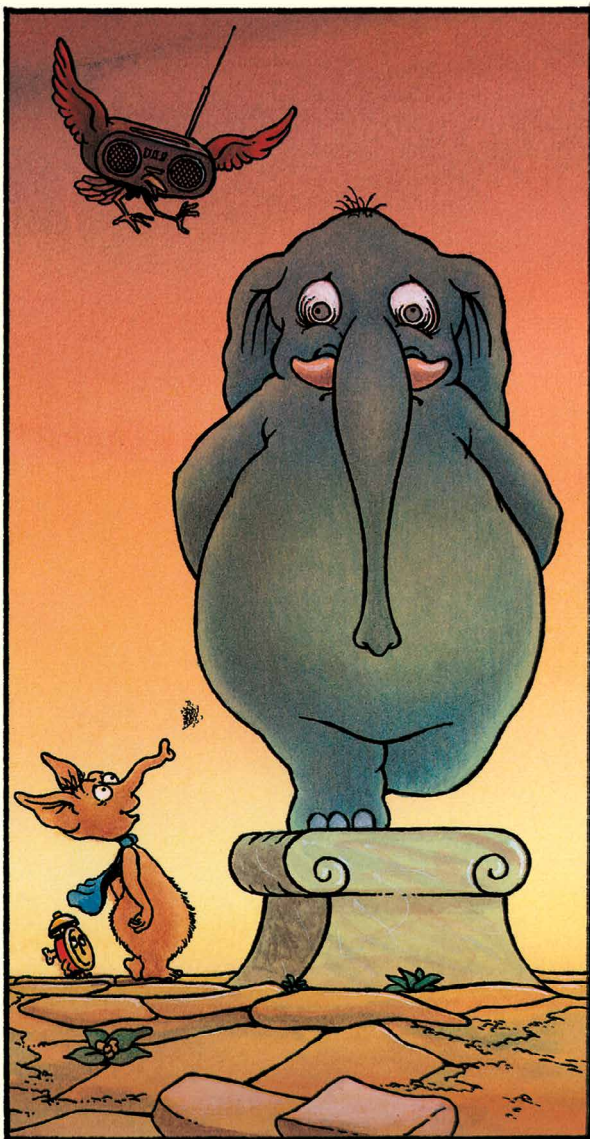


40 pages | US \$24 / CAN \$32 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-62-6
E-ISBN: 978-0-914671-63-3
Available

CLAUDE PONTI is one of France's most celebrated children's writers and illustrators. His works create captivating fictional universes through wordplay and illustrations of incredible detail and beauty. Ponti found his vocation as a children's author with the birth of his daughter, Adèle, for whom he created his first picture book, *L'Album d'Adèle*. He has since won numerous awards, including the 2006 Prix Sorcières Spécial for his lifetime achievement.

ALYSON WATERS translates modern and contemporary literature from the French. In addition to over a dozen books for adults, she has translated four children's books. Her translation of Eric Chevillard's *Prehistoric Times* won the French-American Foundation Prize in 2013. Her most recent translation is Jean Giono's *A King Alone*.

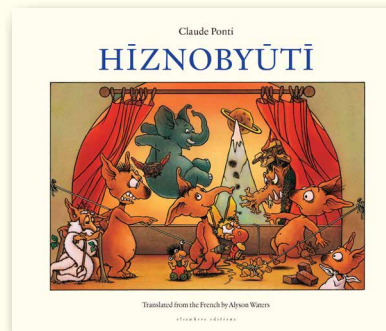




40 pages | \$18 trade hardcover
ISBN: 978-0-914671-90-9
E-ISBN: 978-0-914671-91-6
Available

HĪZNOBYŪTĪ

By CLAUDE PONTI



Translated from
the French by
ALYSON WATERS

When he is born,
Hiznobyūti is not
exactly handsome.
In fact, his parents
and siblings say,
“He’s no beauty!”

They say it so often, Hiznobyūti assumes that it is his name. Wherever he goes, only embarrassment and shame await him. Hiznobyūti hides himself away, working on his inventions, until one day he receives a message from the stars. After a fight with his family, Hiznobyūti decides to run away. On a beautiful adventure by himself, he learns the secrets of the universe: how to communicate with trees and birds, how to wake up the sun, and how to see himself for who he truly is – a hero! *Hiznobyūti* is a tender and playful tale of what it means to be unique.

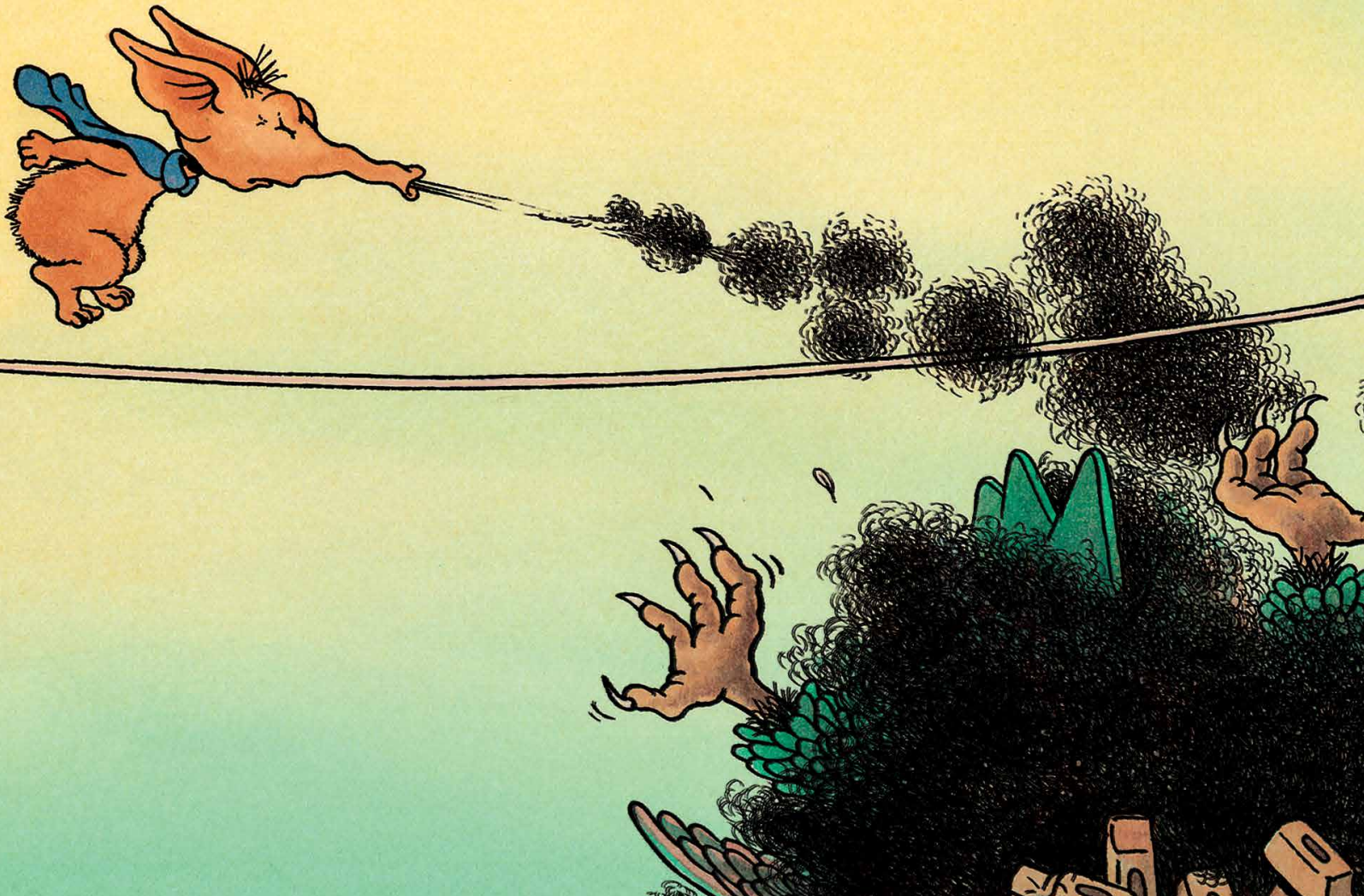
Ponti’s illustrations – equally rich in warm feeling and surreal, precisely drawn figures and details – give this tale wings . . . He adventures, slaying a much-larger monster with one colossal sneeze, temporarily transforming himself into a tree, “communophoning” with the stars, and saving a dead planet by waking its sun, among other heroic feats . . . Itzabyuti thruenthru.

—Kirkus Reviews, starred review



CLAUDE PONTI is one of France's most celebrated children's writers and illustrators. He has since won numerous awards, including the 2006 Prix Sorcières Spécial for his lifetime achievement.

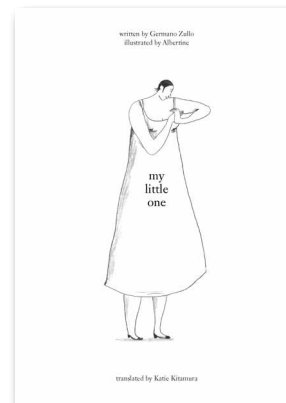
ALYSON WATERS's translation of Eric Chevillard's *Prehistoric Times* won the French-American Foundation Prize in 2013. Her most recent translation is Jean Giono's *A King Alone*.





my little one

by GERMANO ZULLO



Illustrated by ALBERTINE

Translated from the French
by KATIE KITAMURA

Winner of the 2016 Bologna Ragazzi Award, *My Little One* is a series of sparse and rhythmic images drawn in simple grey pencil. A mother, welcoming her tiny son into the world, tells him the story of their lives, whispering to him as she swings him gently around. With each successive page, he grows while she shrinks, until she is being held by the man he has become. Albertine's weightless strokes and billowing bodies recall the flitting procession of a flipbook or an ephemeral notebook sketch. An eloquent portrait of life's waxing and waning, *My Little One* is a moving celebration of constant, unconditional love.

In the stories created by the creative couple, the relationship between the text and image is so perfectly controlled and the articulation between the two crafts is seamless. The reading rhythm makes room for moments of silence, a dreamlike and reflexive pause before turning the next page . . . The mastery of the illustration takes the readers elsewhere: a place where they can indulge in a plethora of emotions and feelings that are exacerbated by inspired narration.

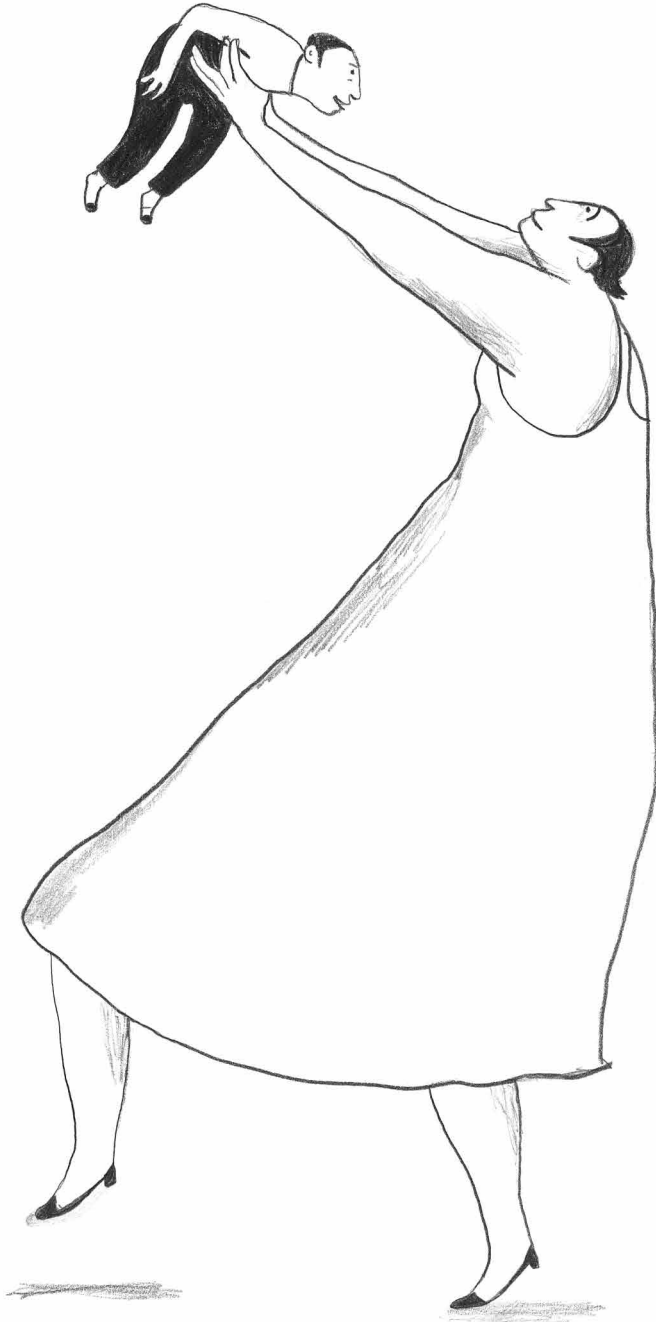
—2018 Hans Christian Andersen Award Jury

80 pages | \$24 trade hardcover

ISBN: 978-1-939810-66-3

E-ISBN: 978-1-939810-67-0

Forthcoming Fall 2020



GERMANO ZULLO is a prolific writer and poet who lives in Geneva, Switzerland. He has published numerous screenplays, short stories, novels, and illustrated books, for adults and children alike. In 2011 he was awarded the prestigious Prix Sorcière.

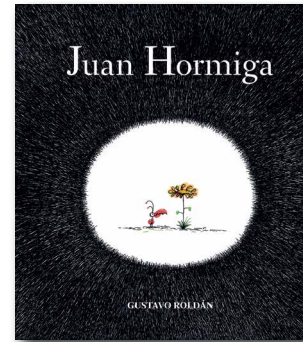
ALBERTINE was born in a Swiss village in 1967. In 1990 she opened a screen-printing workshop and since then has exhibited drawings, screen prints, and more in Geneva and around the world. She married and began her long artistic relationship with Germano Zullo in 1996. Their collaborations have received the Golden Apple of Bratislava (1999), a New York Times Best Illustrated Book (2012), and a Bologna Ragazzi Award for Fiction (2016).

KATIE KITAMURA is a critic and novelist living in New York City. She is the author of *Gone to the Forest* and *A Separation*. A recipient of a Lannan Residency Fellowship, Kitamura has written for *The New York Times*, *The Guardian*, *Granta*, and *BOMB*. *My Little One* is her first published translation.



Juan Hormiga

by **GUSTAVO ROLDÁN**



Translated from the Spanish by **ROBERT CROLL**

Juan Hormiga, the greatest storyteller of his entire anthill, loves to recount his fearless grandfather's adventures. When Juan and his fellow ants gather around for storytime, he hypnotizes all with tales of his grandfather's many exploits – including his escape from an eagle's talons and the time he leapt from a tree with just a leaf for a parachute. When he's through telling these tales, Juan loves to cozy up for a nice long nap. He's such a serious napper that he takes up to ten siestas every day! Though well loved by his ant friends, Juan decides telling tales and sleeping aren't quite enough for him – it's time to set off on his own adventure. With whimsical, irresistible illustrations, *Juan Hormiga* affirms the joys of sharing stories, and of creating your own out in the world.

Gustavo Roldán gives us here a book about the importance of stories, of tales, about a tradition of oral storytelling that passes from generation to generation, about fantasy and the need to dream. —*Bookline*

A marvelous little book that I recommend, especially to those who live through well-told tales. . . . Its illustrations are crisp, lively, and powerful. —*Bruno Pep*

56 pages | trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-82-3
E-ISBN: 978-1-939810-83-0
Forthcoming 2021

GUSTAVO ROLDÁN (1935–2012) was an Argentine writer, illustrator, and editor. He received the Segundo Premio Nacional de Literatura and the Premio Fondo Nacional de las Artes. Roldán was committed to defending children's literature as a literary form. Describing his formation and philosophy, he once wrote: "I aspire to write texts in which the age of the reader is purely incidental, like the summer, the rain, the cold . . . I believe that children can understand everything and want to know something about everything. To lack faith in their ability is to lack faith in the intelligence and sensitivity of the other."

ROBERT CROLL is a writer, translator, musician, and visual artist from Asheville, North Carolina. He first came to translation during his undergraduate studies at Amherst College, where he focused on Julio Cortázar's short fiction. His translations include *The Diaries of Emilio Renzi* by Ricardo Piglia, published by Restless Books.



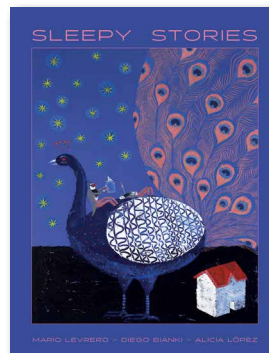


32 pages | trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-84-7
E-ISBN: 978-1-939810-85-4
Forthcoming 2021



SLEEPY STORIES

by MARIO LEVRERO



Illustrated by
DIEGO BIANKI

Translated from the Spanish
by ALICIA LÓPEZ

This truly delightful book recounts the playful tales that Mario Levrero would tell his son every night before he fell asleep. Each story drifts deeper into a beguiling dream world, telling of an elastic gentleman who stretches his body across town to effortlessly slip into bed, or of another sleepy young man who curls inside an upside-down umbrella to take a snooze. In Diego Bianki's magical universe, the waking world is made small (a French press and a red top hat shrink before our eyes), while the dream world Levrero and his son Nicolás build together (a land of sly frogs, giant apes, and smiling squids) waltzes across the page. On the last of Bianki's whimsical illustrations, Nicolás holds the book over his father's nodding head and says, "Another." This is a book to giggle with and curl up with, to take on every sleepy adventure.

Peppered with yawns, silences, and more than a few snores, *Sleepy Stories* is an extravagance of humor and imagination. With splendid illustrations and minute, entertaining vignettes . . . this is a true celebration of fantasy and of the affectionate complicity between parents and their children.

— Fundación Cuatrogatos

DIEGO BIANKI is an illustrator, editor, and designer from Argentina. His work combines disciplines such as photography, design, illustration, and collage. Bianki is co-founder and artistic director of Pequeño Editor, a collective publishing project based in Buenos Aires that specializes in illustrated books. For his illustrations, he has won the 2013 Bologna New Horizons Prize for the book *Diccionario para armar*, the Konex Career Illustration Prize, and the 2012 Illustration Prize from the Venezuelan Banco del Libro for the book *Candombe fiebre de carnaval*. He has also won two White Ravens, awarded by Munich's Internationale Jugendbibliothek.



MARIO LEVRERO was born in Montevideo, Uruguay, in 1940 and died in 2004. Levrero was a photographer, bookseller, comics scriptwriter, humorist, crossword author, and creator of brain games. In his later years, he directed a literary workshop. *Sleepy Stories* is his first children's book to be translated into English.

ALICIA LÓPEZ is a translator and sculptor. She grew up in San José, Costa Rica and currently lives in California.

Forthcoming

In the Meadow of Fantasies

by **HADI MOHAMMADI**

Illustrated by

NOOSHIN SAFAKHOO

Translated from the Farsi
by **SARA KHALILI**

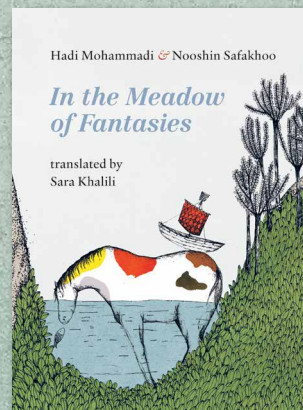
A young girl with a physical disability lies in bed, gazing up at a mobile of spinning horses. As she watches them prance about, the tufted snout of a real live horse peeks

through her bedroom door. Soon enough, our bright protagonist is off and cantering on a joyous adventure with seven majestic horses. Young readers will see an especially beautiful version of their own dreams, and adults will recognize just how precious dreams are.

HADI MOHAMMADI is an Iranian children's book writer, researcher, and critic who has published more than forty novels and picture books for children and young adults. He was nominated for the Hans Christian Andersen Award in 2006.

Iranian illustrator **NOOSHIN SAFAKHOO** was born in Tehran in 1980. Her illustrations for *In the Meadow of Fantasies* have earned her numerous awards, including a 2019 NAMI Concours prize.

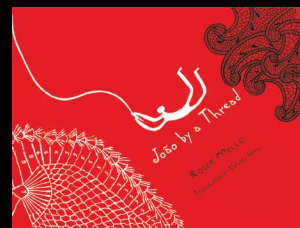
SARA KHALILI is an editor and translator of contemporary Iranian literature.



36 pages | trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-90-8
E-ISBN: 978-1-939810-91-5
Forthcoming 2021

João by a Thread

By **ROGER MELLO**



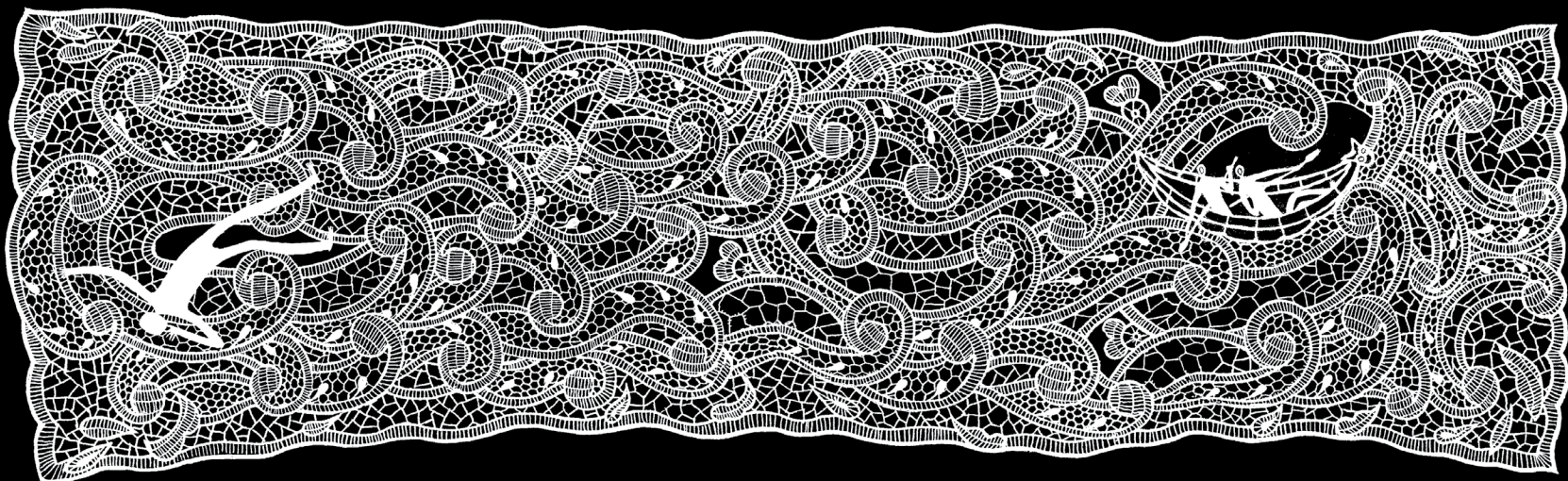
Translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

A fisherman's young son lies in bed, tucked into his homespun bed cover. As he

drifts off to sleep, he dreams that the bedcover takes on a life of its own, weaving and re-weaving itself into a myriad of shapes, nets, and figures. Mello brings João's nocturnal flights of fancy to life with intricate line drawings that pay homage to Brazilian folk art and embroidery.

ROGER MELLO has illustrated over one hundred titles, twenty-two of which he also authored. Mello has won many awards, including three of IBBY's Luis Jardim Awards, Switzerland's Fondation Espace Enfants' Best Book of the Year (international category) in 2002, and the 2014 Hans Christian Andersen Award.

DANIEL HAHN is the author of a number of works of nonfiction, including *The Tower Menagerie*. His translations have won the Independent Foreign Fiction Prize and the Dublin Literary Award.

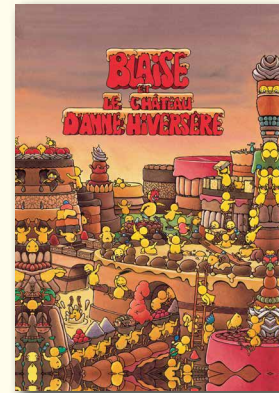


48 pages | trade hardcover
 ISBN: 978-1-939810-88-5
 E-ISBN: 978-1-939810-89-2
 Forthcoming 2022

Blaze and the Castle-Cake for Bertha Daye

by **CLAUDE PONTI**

Translated from the French
by **ALYSON WATERS** and
MARGOT KERLIDOU



This isn't just any day for Blaze and his chicklet friends. This is their best friend Bertha Daye's birthday, and they must bake her a grand castle-cake!

It will be a magnificent cake like no other, and to make it the chicklets must travel far and wide, gathering chocolate from their chocolate mine, flour from the slopes of Flour Mountain, and sugar from the Sugar Sea. Claude Ponti's exuberant illustrations immerse children and parents alike in a magical story led by the unforgettable Blaze.

CLAUDE PONTI is one of France's most celebrated children's writers and illustrators. He has since won numerous awards, including the 2006 Prix Sorcières Spécial for his lifetime achievement.

ALYSON WATERS's translation of Eric Chevillard's *Prehistoric Times* won the French-American Foundation Prize in 2013. Alyson is Margot Kerlidou's mother.

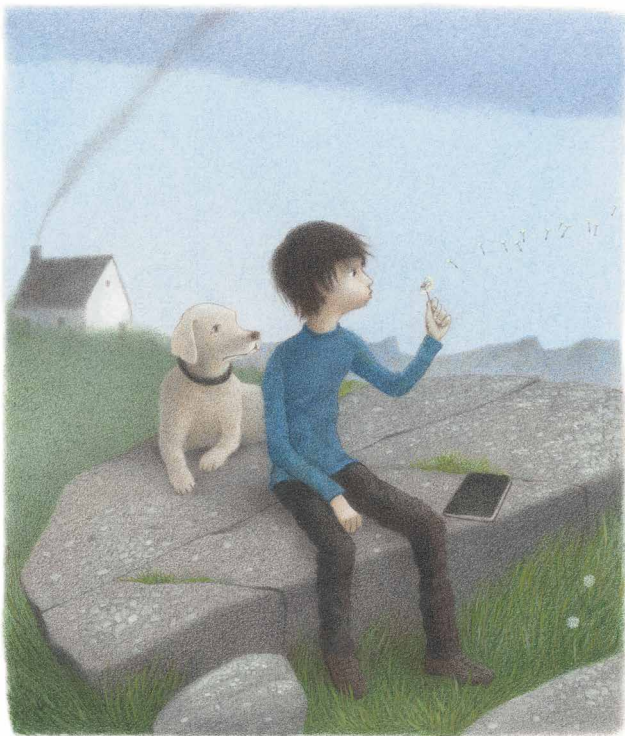
MARGOT KERLIDOU is a photographer, French tutor, and herbalist. Claude Ponti was her favorite author when she was a child. She lives and works in Brooklyn.

48 pages | trade hardcover
ISBN: 978-1-939810-86-1
E-ISBN: 978-1-939810-87-8
Forthcoming 2022

DONATIONS

Elsewhere Editions is an imprint of Archipelago Books, a 501(c)(3) not-for-profit organization. We rely on your support to publish and promote these vital works of literature from around the world. Contributions of any size are greatly appreciated. All donations are tax-deductible.

For information about underwriting a forthcoming book or supporting the reprint of a backlist title, please contact us at emma@archipelagobooks.org.



Enclosed is my gift of: \$ _____ [] \$500
[] \$250 [] \$150 [] \$100 [] \$50

NAME

ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

[] Please keep me updated on new publications and events.
My email address is:

E-MAIL ADDRESS

[] I would like to receive the following Elsewhere Editions
current titles (five for \$80 OR eight for \$125):

[] I would like to receive an 11-book Elsewhere Editions
subscription for \$175.

For individual orders please visit
www.elsewhereeditions.org

Please make your check payable to Archipelago Books
and mail with this form to Archipelago Books, 232 Third
Street, #A111, Brooklyn, NY 11215

or donate via credit card directly through our website:
www.elsewhereeditions.org/support

Thank you for your support!



Distributed to the trade by
Penguin Random House
www.penguinrandomhouse.com

U.S.: 800.733.3000
Canada: 888.523.9292

Design: Zoe Guttenplan